



*King Abdullah Institute  
For Translation & Arabization*

**Glossary of  
Linguistics and  
Translation**



### Introduction:

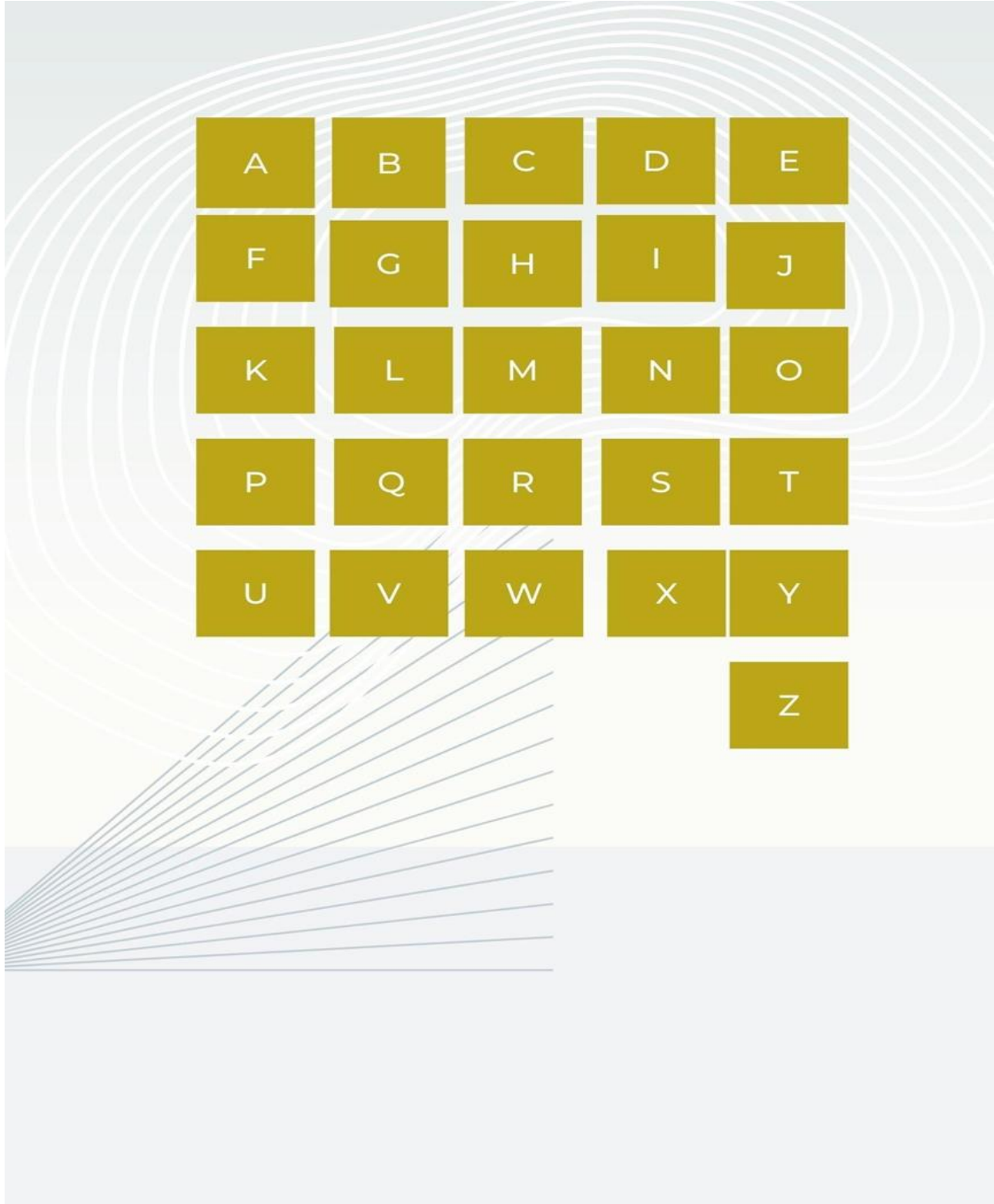
King Abdullah Institute for Translation and Arabization (KAITA) aims to transfer knowledge and sciences from and into Arabic, enrich Arabic content through a variety of projects and innovations, and provide tools to support these endeavors. For this purpose, KAITA offers alphabetized glossaries in Arabic and English for a variety of scientific disciplines. Each glossary includes domain-specific terms with their translations into the target language.

### Approach:

KAITA has assembled a team of linguists and technicians to employ contemporary technologies. This team's efforts included the extraction of specialized terms from each KAITA-translated book. The terms were then categorized based on their area of expertise and sent to the Translation and Arabization Department before being made accessible to translators on the KAITA website. Modification requests and feedback will be under KAITA's consideration to enhance the efficiency of this project.







## A

M	Term	Translation
1.	Abduction	الاستدلال الاحتمالي
2.	Abductive logic	المنطق الاحتمالي
3.	Ablaut	التناوب الصوتي
4.	Absolute	مطلق
5.	Absolutism	الحكم المطلق
6.	Abstand languages	لغات متباعدة
7.	Abstract concatenation	سلسلة مجردة



8.	Abstract concept	اسم مجرد
9.	Abstract concept	مفهوم مجرد
10.	Abstract operator	العامل المعنوي
11.	Abstraction	تمثيل ذهني
12.	Academies	أكاديميات
13.	Accent	لكنة
14.	Acceptability	القبول
15.	Acceptable translation	الترجمة المقبولة
16.	Access	الوصول
17.	Accountability	القابلية للمساءلة
18.	Acoustic phonetics	علم الأصوات السمعي
19.	Acquisition planning	تخطيط الاكتساب اللغوي
20.	Acronymic root	الجذر المختصر
21.	Acronyms	كلمات مختصرة
22.	Action research	البحث الإجرائي
23.	Activate	يفعل
24.	Activism	مذهب الفعالية
25.	Adaptation	تكيف
26.	Adaptator/translator	مترجم/مكيف
27.	Adaptor	مكيف
28.	Adequacy	الكفاية
29.	Adequate translation	الترجمة الكافية
30.	Adjectival compounds	مركبات وصفية
31.	Adjective	صفة
32.	Adverbs	الظروف
33.	Adverse event	حدث مغاير
34.	Adverse reaction	رد فعل عكسي
35.	Affixes	الزوائد
36.	Affordance	يعبر عن الهدف من التصميم
37.	Affricate	وقفي احتكاكي، الصوت الساكن
38.	Agency	الفاعلية
39.	Agrammatism	حابسة نحوية
40.	Agreement	التوافق
41.	Albanian	اللغة الألبانية
42.	Alienating	التغريب
43.	Allocentric	مختلط التمرکز
44.	Allomorph	الألومورف
45.	Allophones	الألوفون
46.	Alphabets	الأبجدية



47.	Americanization	الأمركة (تبنّي أسلوب الحياة أو الثقافة الأمريكية)
48.	Amondawa	اللغة الألمونداوية
49.	A-morphous morphology	علم الصرف الشكلاني
50.	Analogy	القياس
51.	Analytical memos	المذكرات التحليلية
52.	Anaphora	الإحالة للساب
53.	Anaptyctic	(تحريكي) إدخال الصائت في الكلمة
54.	Anchor points	نقاط الارتساء
55.	Anchors	مرتكزات
56.	Anglicisation	التحوّل إلى اللغة الإنجليزية(التحول اللغوي)
57.	Animate	حي
58.	Anisotropic	متعدد الخواص (متباين الأوضاع)
59.	Annotated corpus	المكانز المصحوبة بتعليقات
60.	Annotated target texts	النصوص الهدف المصحوبة بتعليقات
61.	Annotated with	معلق عليها باستخدام
62.	Annotation	التعليق
63.	Antepenult	المقطع الثالث من الأخير
64.	Anterior	أمامي
65.	Apical	في قمة الفم
66.	Appeal Function	وظيفة المناشدة
67.	Applied linguistics	اللغويات التطبيقية
68.	Applied research	البحث التطبيقي
69.	Applied translation studies	دراسات الترجمة التطبيقية
70.	Approach	مدخل
71.	Approach	المقاربة
72.	Approximate equivalence	التكافؤ التقريبي
73.	Arbitrary	الاعتباطية
74.	Areas of interest	مناطق الاهتمام
75.	Argument	مشارك في حدث الفعل
76.	Argument structure	بناء المشاركين في حدث الفعل
77.	Army language	لغة الجيش
78.	Arrangement	ترتيب
79.	Articulatory phonetics	علم الأصوات النطقي
80.	Artificial grammar learning	تعلم القواعد الصناعية
81.	ASEAN	اتّحاد دول جنوب شرق آسيا
82.	Aspect	فروع الصيغة الزمنية للفعل
83.	Assessment	تقييم
84.	Assimilated verbs	الأفعال المدغمة

85.	Assimilation	ادغام
86.	Assimilation at a distance	الإدغام عن بعد
87.	Association	ترابطات (تداقيات)
88.	Associative learning	التعلم الترابطي
89.	Assumption	افتراض
90.	Asymmetrical	متباين (غير متناظر)
91.	Atomistic	تفتيتي
92.	Attention	انتباه
93.	Attention unit	وحدة الانتباه
94.	Audience design	التصميم وفقا للجمهور
95.	Audio description	وصف سمعي
96.	Audio recordings	التسجيلات الصوتية
97.	Audiovisual translation	الترجمة السمعية البصرية
98.	Ausbau languages	لغات متقاربة
99.	Austro-Hungarian empire	الإمبراطورية النمساوية المجرية
100.	Automaticity	التلقائية
101.	Autonomous	مستقل
102.	Autonomous	قائم بذاته
103.	Auto segmental morphology	علم الصرف التقطيعي التلقائي
104.	Auxiliary verb (aux)	فعل مساعد
105.	Avestan	اللغة الاستباقية/الأفستية

## B

M.	Term	Translation
106.	Back translation	الترجمة العكسية
107.	Background Meaning	المعنى الأساسي
108.	Baddeley's model	نموذج بادلي
109.	Bamileke-Dshang	لغة باميليكة - دشانغ
110.	Base	أساس
111.	Basic descriptive approach	الطريقة الوصفية الأساسية
112.	Basic linguistic theory BLT	النظرية اللغوية الأساسية
113.	Basic research	البحث الأساسي
114.	Basque	الباسك
115.	Bayesian logic	منطق النظرية الافتراضية - منطق بايزياني
116.	Beneficiary	المستفيد
117.	Between-subject designs	تصميمات المقارنة بين المبحوثين
118.	Bias error	خطأ التحيز
119.	Bi-directional corpora	المكانز ثنائية الاتجاه
120.	Bilabial	شفهي
121.	Bilingual	ثنائي اللغة





122.	Bilingual protocols	بروتوكولات ثنائية اللغة
123.	Bilingualism	الثنائية اللغوية
124.	Bilateral root	الجذر الثنائي الأحرف
125.	Blend	مركب بالخلط
126.	Blending	التركيب المزجي
127.	Bold	مسود
128.	Bolivia (Uru)	بوليفيا (اللغة الأورية)
129.	Borrowed root	الجذر المقترض
130.	Borrowed words	الكلمات المقترضة
131.	Bound	مقيد
132.	Bound	مقيد (مرتهن بغيره)
133.	British Council	المجلس البريطاني
134.	Bundle	حزمة
135.	Bureaucracy	البيروقراطية
136.	Bureaucratization	التحول للبيروقراطية

### C

M	Term	Translation
137.	Cognitive	معرفي
138.	Colonialism	الاستعمار
139.	Complement	المتمم
140.	Complementizer	أداة تكميل (تركيبية)
141.	Continuant	استمراري
142.	Coordination nouns	أسماء معطوفة
143.	Corpus	مدونة
144.	Covert	مستتر
145.	Cross-linguistic	متعدد اللغات

### D

M	Term	Translation
146.	Dark /l/	اللام الثقيلة
147.	Data volume	حجم البيانات
148.	Dative	المفعول غير المباشر (المجرور بحرف الجر)
149.	Dative shift	تحرك المفعول غير المباشر
150.	Deadline	أصوات صامتة مفخمة
151.	Decentralization	اللامركزية
152.	Declarative	خبري (تقريري)
153.	Declarative Memory	الذاكرة التقريرية
154.	Declensions	التصريفات الأسمية على الأسماء والصفات والضمائر والنوع الفعلية



155.	Decoding	إزالة التشفير (تحليل)
156.	Decolonization	إنهاء الاستعمار
157.	Decomposition	تفكيك
158.	Deconstruction	التفكيك
159.	Deep structure	بنية عميقة
160.	Defective	المنقوص
161.	Defective nouns	الأسماء المنقوصة
162.	Defective root	الجذر المنقوص
163.	Definiteness	التعريف والتكثير
164.	Deflected agreement	التوافق المغاير للمؤنث المفرد
165.	Degree of stricture or closing	مقدار تقارب أو إغلاق طرفي خروج الصوت
166.	Deictic	إحالي، الضمير العائد
167.	Deictic reference	المرجعية الإحالية
168.	Deletion	الحذف
169.	Demonstratives	كلمات الإشارة
170.	Denaturalized transcription	التقريغ غير المطبع
171.	Denotative equivalence	التكافؤ الدلالي
172.	Dependency relations	علاقات الاعتماد
173.	Derivational affixes/formatives	الزوائد الاشتقاقية
174.	Derivational etymology	علم التأثيل الاشتقاقي
175.	Derivational morphology	علم الصرف (بناء الكلمة) الاشتقاقي
176.	Descriptive hypothesis	الفرضية الوصفية
177.	Descriptive research	البحث الوصفي
178.	Descriptive translation studies (DTS)	دراسات الترجمة الوصفية
179.	Detection	التحديد
180.	Determiner	محدد
181.	Determiner phrase DP	عبارة محددة
182.	Deviant cases	الحالات الاستثنائية
183.	Devolution	انتقال الملكية
184.	Diachronic	غير متزامن
185.	Diachronic analysis	تحليل تطور اللغة الزمني
186.	Dialogue or conversational protocols	بروتوكولات المحادثة أو الحوار
187.	Diary-keeping	تدوين اليوميات
188.	Diffusion tensor imaging	تصوير انتشار الموتر
189.	Diglossia	الازدواجية اللغوية
190.	Diptote	ممنوع من الصرف
191.	Directional equivalence	التكافؤ أحادي الاتجاه

192.	Director	مخرج
193.	Discontinuity	التقطع
194.	Discontinuous morpheme	مورفيم غير مستمر
195.	Discontinuous morphology	علم الصرف غير المستمر
196.	Discoursal	خطابي
197.	Discourse	الخطاب
198.	Discourse analysis (DA)	تحليل الخطاب
199.	Discourse marker	عالمة الخطاب
200.	Dispersion	التشتت
201.	Ditransitive	متعدّ لمفعولين
202.	Domesticating Translation	الترجمة التوطينية/التدجينية
203.	Dotted length notation	عالمة المد المنقوطة
204.	Double object construction	تركيب المفعول المضاعف
205.	Duration	مدة
206.	Dynamic equivalence	التكافؤ الديناميكي
<b>E</b>		
<b>M</b>	<b>Term</b>	<b>Translation</b>
207.	Early left anterior negativity	السلبية الأمامية الأيسر المبكرة
208.	Eco linguistics	اللغويات البيئية
209.	Egocentric	متمركز حول الذات
210.	Endocentric	داخلي المركز
211.	Equivalent	مكافئ
212.	Evaluator	المقوم
213.	Experimental group	المجموعة التجريبية
214.	Explicitation	تصريح (توضيح)
215.	External threats	المهددات الخارجية
<b>F</b>		
<b>M</b>	<b>Term</b>	<b>Translation</b>
216.	False consensus	الأجماع الزائف
217.	Fansub, Fan-subtitled	سترجة الهواة
218.	Fansubbers, Subbers	المسترجون الهواة
219.	Feudalism	الإقطاعية
220.	Formative evaluation	التقويم التكويني
221.	Framework	الإطار
222.	Frontiers	الحدود
<b>G</b>		
<b>M</b>	<b>Term</b>	<b>Translation</b>
223.	Gaze path	مسار التحديق
224.	Generative grammar	النحو التوليدي

225.	German	الألمانية
226.	Germany/German	ألمانيا (الشعب الألماني)
227.	Gile's effort model	نموذج الجهد لجيل
228.	Glides	أصوات صائتة (انزلاقية)
229.	Glottal	مزمري
230.	Governed	المضبوط بالعامل
231.	Government & binding theory	نظرية الضبط بالعامل والربط
232.	Gradient	منحدر
233.	Grammar	نحو
234.	Grammatical pattern	مورفيم النمط النحوي
235.	Granularity	انتظام
236.	Gray matter	مادة الدماغ السنجابية
237.	Grounded theory	النظرية المتجذرة

## H

M	Term	Translation
238.	Habitus	السجية
239.	Hackneyed	مبتذل، كثير الاستعمال
240.	Head Word	كلمة أساسية
241.	Heap's law	قانون هيب
242.	Heavy syllable	مقطع لفظي ثقيل
243.	Helping sounds	الأصوات المساعدة
244.	Hermeneutic Paradigm	الإطار النظري التفسيري
245.	Heteroglossia	تعايش التنوعات اللغوية
246.	Hypothesis	الفرضية
247.	Hierarchical relations	علاقات هرمية
248.	Hierarchical structure	بنية تراتبية
249.	High power distance	فارق السلطة العالي
250.	Historical linguistics	اللغويات التاريخية
251.	Hollow root	الجذر الأجوف
252.	Hollow verbs	الأفعال الجوفاء
253.	Homogenization	التجانس
254.	Homologous	مماثل
255.	HTML	لغة ترميز النصوص
256.	Humanitarianism	الإنسانية
257.	Humanities	الإنسانيات
258.	Hybridization	التهجين

## I

M	Term	Translation
259.	Ideational	فكري



260.	Ideology	عقيدة (فكر)
261.	Illusion	التوهم
262.	Immediate constituent	المكون المباشِر
263.	Imperative	فعل الأمر
264.	Imperfect	ناقص
265.	Impersonal forms	الأشكال غير المرجعية
266.	Incessant	مستمر
267.	Inclination	امالة
268.	Inclusion	التضمن
269.	Independent variable	المتغيرات المستقلة
270.	Indeterminacy	عدم استقرار المعنى
271.	Indexicality	التسلسلية
272.	Indirect object	المفعول غير المباشر (المفعول الثاني)
273.	Indonesia/Indonesia	إندونيسيا/ الشعب الإندونيسي
274.	Induction	الاستقراء
275.	Inductive logic	المنطق الاستقرائي
276.	Industrialization	التصنيع
277.	Inference	الاستدلال
278.	Inferential statistics	الإحصائيات الاستدلالية
279.	Inferior	تحت
280.	Inferior fronto-occipital fasciculus	الحزمة الجبهية القذالية
281.	Inflectional	تصريفي
282.	Inflectional affixes	الزوائد التصريفية
283.	Inflectional categories	التصنيفات التصريفية
284.	Inflectional morphology	التشكل التصريفي
285.	Inflectional phrase IP	عبارة التصريف
286.	Informant	المبلغ
287.	Informational Talking	الحديث الإخباري
288.	Informative text	نص إخباري
289.	Initial clusters	تكتلات الأصوات الصامتة في بداية الكلمة
290.	Initial norm	الأعراف الأولية
291.	Insertion	الأدراج
292.	Institutional translation	الترجمة المؤسسية
293.	Institutionalization	إضفاء الطابع المؤسسي
294.	Instrumental	اداتي
295.	Instrumental Translation	ترجمة الية
296.	Intensity	الكثافة
297.	Interdental	من بين الثنايا

298.	Interdisciplinarity	البينية
299.	Interdiscipline	تخصص بيني
300.	Interlingual translation	الترجمة من لغة لأخرى
301.	Interlinguistic	بين اللغات
302.	Internal Structure	تركيبية داخلية
303.	Internal threats	المهددات الداخلية
304.	Internet-mediated research	البحث بوساطة الأنترنت
305.	Interoceptive	استنباهي باطني، متعلق بالمستنبهات الباطنية
306.	Interoceptors	المستنبهات الباطنية
307.	Interpersonal	شخصي
308.	Interpersonal discourse pragmatics	علم التداول الخطابى بين المتحدثين
309.	Interpretation	ترجمة فورية
310.	Interpretation	تفسير (ترجمة)
311.	Interpretation	التأويل
312.	Interpretation	تأويل
313.	Interpreting	الترجمة الشفهية
314.	Interpreting studies (IS)	دراسات الترجمة الشفهية
315.	Interpretive hypotheses	الفرضية البديلة
316.	Intersemiotic translation	الترجمة من نظام سيميائي لآخر
317.	Intersubject bias	التحيز بين المبحوثين
318.	Inter-subjective	ذاتي (بيني)
319.	Intertextual	تناس
320.	Intertextuality	التناس
321.	Intertitle	نصوص توضيحية، ترجمة توضيحية، نصوص بينية
322.	Interval confidence	مسافة الثقة
323.	Interview	المقابلة
324.	Interview profile	ملف المقابلات
325.	Interviewee	المتحاور معه
326.	Interviewer	المحاور
327.	Intonation	تنغيم
328.	Intonation	تنبير أو نغم
329.	Intracranial recordings	التسجيلات داخل الجمجمة القحف
330.	Intralingual translation	الترجمة من خلال اللغة نفسها
331.	Intralinguistic	في اللغة ذاتها
332.	Intransitive verb	فعل لازم
333.	Intrinsic	ضمني (داخلي)
334.	Introspection	الاستبطان

335.	Introspective	استنباطي
336.	Introspective methods	الطرق الاستنباطية
337.	Ireland/Irish	إيرلندا/ الشعب الأيرلندي
338.	Isotropic	متماثل الخواص
339.	Instance noun	اسم المثال
340.	Italy/Italian	إيطاليا/ الشعب الإيطالي
341.	Item	عنصر
342.	Item and process morphology	الصرف بالعنصر والمعالجة
343.	Itinerancy	الترحال
344.	Itinerant	متنقل (بدوي)
<b>J</b>		
M	Term	Translation
345.	Java/Japanese	جاوة/ الشعب الجاوي
346.	Jussive	جزمي
<b>K</b>		
M	Term	Translation
347.	Knowledge	المعرفة
348.	Knowledge integration	تكامل المعرفة
<b>L</b>		
M	Term	Translation
349.	Labiodental	من بين الثنايا العليا والشفة السفلى
350.	Language	اللغة
351.	Language acquisition	اكتساب اللغة
352.	Language census	الإحصاء الرسمي للناطقين باللغات
353.	Language diversity	التنوع اللغوي
354.	Language faculty	ملكة لغوية
355.	Language Planning	التخطيط اللغوي
356.	Laterality	التجانب
357.	Layers	طبقات
358.	Left Anterior Negativity (L	السلبية الأمامية اليسرى
359.	Length	مد
360.	Lexeme	مدخل معجمي مجرد
361.	Lexeme morpheme base morphology	علم الصرف القائم على المورفيم والمدخل المعجمي المجرد
362.	Lexical	معجمي
363.	Lexical bundles	حزم معجمية
364.	Lexical concept	المفهوم المعجمي
365.	Lexical concept structure	بنية المفهوم المعجمي
366.	Lexical decomposition	التفكيك المعجمي

367.	Lexical expansion	تزويد معجمي
368.	Lexical patter	نمط معجمي
369.	Lexical phonology and morphology	علم الصرف والصوتيات المعجمية
370.	Lexical root	جذر معجمي
371.	lexical selection	اختيار المعجمية
372.	Lexical semantic representation	التمثيل الدلالي المعجمي
373.	Lexical semantic template	النموذج الدلالي المعجمي
374.	Lexical semantics	علم الدلالة المعجمي
375.	Lexical syntactic representation	التمثيل التركيبي المعجمي
376.	Lexical unit	وحدة معجمية
377.	Lexical-functional grammar	النحو المعجمي الوظيفي
378.	Lexicalist	معجمي
379.	Lexicalize	يدخل في المعجم
380.	Lexicon	المفردات المعجمية الذهني
381.	Liberalization	التحرير
382.	Light syllable	مقطع لفظي خفيف
383.	Liminality	عتبة الشعورى
384.	Linear	أفقي
385.	Lingua franca	لغة مشتركة
386.	Linguistic content	محتوى لغوي
387.	Linguistic content	المحتوى اللغوي
388.	Linguistic convergence	التقارب اللغوي
389.	Linguistic integration	الاندماج اللغوي
390.	Linguistics	اللغويات
391.	Liquids	الأصوات الرنينية
392.	Literal translation	الترجمة الحرفية
393.	Literary theory	النظرية الأدبية
394.	Loan translations	ترجمات اقتراضيه
395.	Localization	السترجة أو الدبلجة (إضفاء طابع المحلية على العمل)
396.	Locative	موقعي
397.	Locative adverbs	ظروف الزمان والمكان
398.	Locatum	جسم مرجعي
399.	Locutionary Act	الفعل الخطابي
400.	log likelihood	الاحتمالية الخوارزمية
401.	Long vowel	صائت ممدود

M

M	Term	Translation
---	------	-------------





402.	Macrostructural	مستوى البنى الكبرى
403.	Magnitude	طول المدة
404.	Mandarin	المندرينية
405.	Manner of articulation	طريقة خروج الصوت
406.	Marginalization	التهميش
407.	Margins	حواش
408.	Marked Theme	الموضوع الموسوم
409.	Masculine	المذكر
410.	Mass education	التعليم الإجباري
411.	Matrix	الوعاء/ النطاق الشامل
412.	Measurement validity	صدق القياس
413.	Mediate	يمد بالغاء
414.	Memes	الميمات الوحدات الثقافية المتكررة
415.	Mensural	قابل للقياس
416.	Merge	دمج
417.	Metacognition	ما فوق الإدراك
418.	Metalinguistic	اللغويات الواصفة
419.	Metaphor	تكتلات الأصوات الصامتة في وسط الكلمة
420.	Metaphor	تغيير ترتيب أصوات الكلمة
421.	Metaphorical	مجازي
422.	Method	الطريقة البحثية
423.	Methodology	المنهج
424.	Metric value	قيمة قياس
425.	Microstructural	مستوى البنى الصغرى
426.	Minimal pairs	الثنائيات الصغرى
427.	Minority languages	لغات الأقليات
428.	Mismatch Negativity Paradigm	نموذج عدم تطابق السلبية
429.	Mixed methods approach	مقاربة الطرق المختلطة
430.	Mixing	مكساج، مزج الصوت
431.	Mobilization	التعبئة
432.	Modality	الكيفية
433.	Modality	موجهية
434.	Mode	الصيغة
435.	Mode of communication	كيفية التواصل
436.	Model	النموذج
437.	Model root	جدول القياس الأعرابي
438.	Modernity	الحداثة
439.	Modifier	محدد سابق
440.	Modifiers	محددات نحوية

441.	Molds	قوالب
442.	Monograph	دراسة أحادية
443.	Monolingual comparable corpora	المكانز المقارنة أحادية اللغة
444.	Monolingualism	الأحادية اللغوية
445.	Monosestemic	وحيد النظام
446.	Mood	الصيغة الفعلية
447.	Mopan	الموبانية
448.	Morph	مورف تمثيل وحدة مورفيمية
449.	Morpheme	مورفيم
450.	Morphemes	مقطع صرفي
451.	Morphology	صرف
452.	Morphology	علم الصرف
453.	Morphophonemics	علم الصوت الصرفي
454.	Morphophonology	علم وظائف الأصوات الصرفي
455.	Morphosyntax	علم التركيب الصرفي
456.	Mortality	الفناء
457.	Movement	نقل
458.	Moving ego	تحتوي على مقطع لفظي واحد
459.	Moving time	الزمن المتحرك
460.	Multilingual parallel corpora	المكانز المتوازية متعددة اللغات
461.	Multilingual production	الإنتاج متعدد اللغات
462.	Multilingualism	التعددية اللغوية
463.	Multimodal corpora	المكانز متعددة الأشكال
464.	Multimodality	تعدد الأشكال
465.	Multi-system theory	نظرية الأنساق المتعددة

### N

M	Term	Translation
466.	Naming devices	صيغ التسمية
467.	Narrative	الروائية
468.	Nasal	انفي
469.	Nation building	عملية تأسيس الدول
470.	Nationalism	القومية
471.	Negative freedoms	الحريات السلبية
472.	Neuroimaging	التصوير العصبي
473.	Neurotransmitters	الناقلات العصبية
474.	Non-canonical	القانوني
475.	Non-concatenative morphology	علم الصرف غير التسلسلي



476.	Nonlinguistic representation	تمثيل غير لغوي
477.	Non-modal	غير صيغي
478.	Non-parametric data	البيانات اللابارمترية
479.	Non-probability sample	العينة غير الاحتمالية
480.	Non-probability sampling	المعاينة غير الاحتمالية
481.	Norm	عرف
482.	Norm theory	نظرية الأعراف
483.	Noun	أسم
484.	Noun phrase NP	مركب العبارة الأسمية
485.	Nouns of place	أسماء المكان
486.	Novice translator	المترجم المبتدئ
487.	Nucleus	نواة
488.	Null hypothesis	الفرضية الصفرية
489.	Number	العدد

### O

M	Term	Translation
490.	Object pronoun	ضمير المفعول به
491.	Onomatopoeic	محاكاة صوتية
492.	Onset	افتتاحي
493.	Ontogeny	تطور العضوية
494.	Ontology	علم الوجود؛ الأنطولوجيا
495.	Operational definition	التعريف الإجرائي
496.	Operational norms	الأعراف التشغيلية
497.	Operationalization	تعريف المفاهيم إجرائيا
498.	Operator	عامل نحوي
499.	Opposition nouns	أسماء متقابلة
500.	Optimum allocation	التوزيع الأمثل
501.	Optional equivalence	التكافؤ الاختياري
502.	Order	ترتيب
503.	Orthogonal	مستقل
504.	Orthography conventions	اعراف إملائية
505.	Oscillation	الذبذبة
506.	Overlap	تداخل
507.	Overt operator	العامل اللفظي/العامل الظاهر

### P

M	Term	Translation
508.	Paired t-tests	اختبارات للعينتين المترابطتين
509.	Palatal	حنكي عظمي
510.	Parallel forms test	اختبار الصيغ المتوازية



511.	Parametric data	البيانات البارامترية
512.	Paronymy	اشتقاق كلمات من جزر مشترك
513.	Parsing	تحليل نحوي
514.	Partial assimilation	الإدغام الجزئي
515.	participant drop-out	انسحاب المشاركين
516.	participant-oriented research	الأبحاث المعنية بالمشاركين
517.	Particle	أداة
518.	Particularization	التخصص
519.	Passive participle	اسم المفعول
520.	Past tense	الزمن الماضي
521.	Perception	إدراك
522.	Performance/ E Language	الأداء
523.	Person	حالة الخطاب (المتكلم، المخاطب؛ الغائب)
524.	Personal pronouns	ضمائر الأشخاص
525.	Persuasive	إقناعي
526.	Pharyngeal	حلقي
527.	Pharyngealization	حلقلة
528.	Pharyngealization harmony	تنغام حلقلي
529.	Phatic Communication	اتصال التودد/المجاملة
530.	Phenomenology	علم الظواهر
531.	Phonemics	علم الصوت
532.	Phonology	علم الصوتيات
533.	Phonology	علم وظائف الأصوات
534.	Phrase head	رأس العبارة
535.	Phraseology	علم العبارات
536.	phrases	جملة
537.	Phylogeny	عالم تطور السلالات
538.	Pilot study	الدراسة الاستطلاعية
539.	Pitch	طبقة الصوت
540.	Plagiarism	السرقعة العلمية
541.	Plural	الجمع
542.	Plurilingualism	التعددية اللغوية
543.	Polarization	إمكانية الاستقطاب
544.	Political autonomy	الحكم الذاتي السياسي
545.	Polysemy	تعدد المعاني
546.	Pormpuraaw	البومبور اوية، لغة أسترالية
547.	Post-editing	التحرير اللاحق
548.	Posterior	خلفي
549.	Post velar harmonies	تنغامات خلف الحنك اللحمي



550.	Power relations	علاقات السلطة
551.	Pragmatic	براغماتي
552.	Pragmatic equivalence	التكافؤ التداولي
553.	Pragmatics	التداولية
554.	Pragmatics	ذرائعية
555.	Predicate argument structure	بناء ال مُسند والمشاركين في حدثه
556.	Predicate decomposition	تفكيك المسند
557.	Predication	اسناد
558.	Prefix	بادئة
559.	Prefix	سابقة
560.	Preliminary norm	الأعراف التمهيدية
561.	Prepositional phrases	عبارات الجار والمجرور
562.	Prescriptive	إرشادي
563.	Present tense	الزمن المضارع
564.	Problem nexus	رابطة المشكلة
565.	Procedural Memory	الذاكرة الإجرائية
566.	Process	عملية
567.	Processing effort	جهد المعالجة
568.	Production	انتاج
569.	Professional norms	الأعراف المهنية
570.	Progressive assimilation	الإدغام التصاعدي
571.	progressive non-fluent aphasia	حبسة التدريجي غير الطالقة
572.	Prominence	الإبراز
573.	Proposition	عبارة مقوليه
574.	Proprioception	تقبل ذاتي
575.	Pro-Rata	تناسبية
576.	Prosodic morphology	علم الصرف النظمي
577.	Prosthesis	إضافة في البداية
578.	Pseudo-translation	الترجمة الكاذبة
579.	pupil dilation	اتساع حدقة العين
580.	Pure translation studies	دراسات الترجمة البحتة
581.	Putative	افتراضي

### Q

M	Term	Translation
582.	Qua (as)	بوصفه كذا
583.	Quadrilateral root	الجذر الرباعي الأحرف
584.	Qualifier	مؤهل\ حال
585.	Qualitative approach	المقاربة النوعية
586.	Qualitative data	البيانات النوعية



587.	Quantitative approach	المقاربة الكمية
588.	Quinqueliteral root	الجذر الخماسي الأحرف
<b>R</b>		
M	Term	Translation
589.	Random error	الخطأ العشوائي
590.	Random sample	العينة العشوائية
591.	Random sampling	المعاينة العشوائية
592.	Readability	المقرئية
593.	Reapplication	إعادة التطبيق
594.	Reception	التلقي
595.	Reception theory	نظرية التلقي
596.	Receptor	المستقبل
597.	Receptors	مستقبلات القطاع القابل للتبلور
598.	Reciprocal (or mutual) assimilation	الإدغام التبادلي
599.	Reduplicated root	الجذر المكرر
600.	Regent	عامل نحوي
601.	Regionalization	الأقلمة (التقسيم إلى أقاليم)
602.	Register	مستوى لغوي
603.	Regression to the mean	الانحدار نحو المتوسط
604.	Regressive assimilation	الإدغام التراجعي
605.	Regular expressions	التعبيرات المنتظمة
606.	Regularization	عملية فرض معيار معين
607.	Reification	تمدية
608.	Relative adjective	صفة نسبية
609.	Relative clauses	جمل الوصل
610.	Relative pronouns	ضمائر الوصل
611.	Relative standard error	خطأ معياري نسبي
612.	Relatum	إحدى المقدمتين في الاستنتاج أو الاستقراء التابع
613.	Relevance theory	نظرية الملائمة
614.	Relexification	إعادة المعجمة
615.	Reliability	الثبات
616.	Renaissance	عصر النهضة
617.	Replicability	القابلية للتكرار
618.	Representation	تمثيل
619.	Representational	تمثيلي
620.	Reproducibility	القابلية لإعادة الإنتاج
621.	Research	البحث

622.	Research constructs	المركبات البحثية
623.	Research design	تصميم البحث
624.	Research diary	مفكرة البحث
625.	Research ethics	أخلاقيات البحث
626.	Research tools	أدوات البحث
627.	Researcher unintentional expectancy effect	تأثير الإفصاح العفوي للباحث عن توقعاته
628.	Resonates	صوت رنيني
629.	Respondent	المستجيب
630.	Resting-state functional magnetic resonance (RFMR)	التصوير بالرنين المغناطيسي الوظيفي أثناء حالة الراحة
631.	Restricted	مقيد
632.	Retrospection	الاستظهار
633.	Retracted tongue root	تراجع جذر اللسان
634.	Retroflex	ارتكاسي
635.	Retrospection	الاستظهار
636.	Revelatory cases	الحالات الكاشفة
637.	Revitalization	إعادة الأحياء
638.	Revolution	الثورة
639.	Rewording	إعادة الصياغة
640.	Re-writing	إعادة الكتابة
641.	Rhetorical structure theory	نظرية البنية البلاغية
642.	Rhythm	الإيقاع والتناغم الصوتي
643.	Romanization	رومنة النسخ بالأحرف الرومانية
644.	Recording	تسجيل

## S

M	Term	Translation
645.	Saccades	الحركات الرمسية
646.	Sagittal	سهمي
647.	Sample design	تصميم العينة
648.	Saturation	التشبع
649.	Scalarity	كمية
650.	Scenario	سيناريو
651.	Scene	مشهد
652.	Scotland/Scots	اسكتلندا/ الشعب الأسكتلندي
653.	Screen recordings	تسجيلات الشاشة
654.	Second language	اللغة الثانية
655.	Secondary data	البيانات الجزئية



656.	Segment	عنصر صوتي
657.	Segmental	مقطع بشكل عناصر صوتية
658.	Segmental structure	بنية تقطيعه صوتية
659.	Segmentation	التقطيع الصوتي
660.	Self-reflexivity	الانعكاسية الذاتية
661.	Semantic affordance	خواص دلالية
662.	Semantic potential	الكمون الدلالي
663.	Semantic relations	علاقات دلالية
664.	Semantic shift	التحول الدلالي
665.	Semantic slant	الميل الدلالي
666.	Semiotic Systems	أنظمة العلامات
667.	Semi-preposition	شبه حرف جر
668.	Semi-vowel	شبه صائت
669.	Sensitization	التأثر المسبق
670.	Sequence	تسلسل
671.	Sequence	تتابع
672.	Sequential	تعاقبي، تنبعي
673.	Setting	البيئة المحيطة
674.	Shifts	تحولات
675.	Short-term memory	الذاكرة قصيرة الأمد
676.	Sight translation	الترجمة المنظورة
677.	Sign language interpreting	الترجمة الفورية بلغة الإشارة
678.	Signified	المدلول
679.	Sign-oriented translation	الترجمة المعنوية بالإشارة
680.	Silent film	السينما الصامتة
681.	Simplification	التبسيط
682.	Simultaneous	متزامن
683.	Simultaneous Interpreting	ترجمة فورية
684.	Simultaneous Interpreting	ترجمة فورية تزامنية
685.	Skills acquisition	اكتساب المهارات
686.	Slash	فاصلة مائلة
687.	Social boundaries	الحدود الاجتماعية
688.	Socialism	الاشتراكية
689.	Sociolinguistics	اللغويات الاجتماعية
690.	Sound engineer	مهندس صوت
691.	Sound film, Talking pictures	السينما الناطقة
692.	Spain/Spanish	إسبانيا/ الشعب الأسباني
693.	Speech events	أحداث الكلام
694.	Speech Roles	أدوار الخطاب



695.	Split morphology	علم الصرف التقسيمي
696.	Standard deviation	الانحراف المعياري
697.	Standard error	خطأ معياري
698.	Standardization	التوحيد القياسي/المعياري
699.	State anxiety	قلق الموقف
700.	State nations	قوميات الدول
701.	Statistical regression	الانحدار الإحصائي
702.	Statistical significance	الدلالة الإحصائية
703.	Status planning	تخطيط الوضع اللغوي
704.	Stem	أصل الكلمة
705.	Stem allomorphy	متغيرات صرفية أصل الكلمة
706.	Stem class	تصنيف أصل الكلمة
707.	Stress shift	تحول أو تغيير موضع النبر
708.	Strong syllable	مقطع لفظي قوي
709.	Structural descriptive linguistics	اللغويات البنيوية الوصفية
710.	Structural linguistics	اللغويات البنيوية
711.	Structural magnetic resonance imaging (SMRI)	التصوير بالرنين المغناطيسي البنائي
712.	Structuralism	البنيوية
713.	Structure	بنية
714.	Studio floor manager	مخرج البلاطو الخاص بالدبلجة
715.	Stylometry studies	دراسات الأسلوب اللغوي
716.	Subordination	الأسناد
717.	Subject	فاعل
718.	Subject verb agreement asymmetry	الاتماثل بين الفاعل والفعل
719.	Subordination	الأتباع
720.	Subtitle	سترج
721.	Subtitler	مسترج
722.	Subtitles	الترجمة المكتوبة على الشاشة
723.	Subtitling	سترجة
724.	Successive	تعاقبي
725.	Suffix	الحقة
726.	Suffixation	تزويد الأصل المعجمي باللواحق
727.	Summative evaluation	التقويم التجميعي
728.	Superior	فوق
729.	Superlative comparison	تفضيل أو مقارنة مطلقة غالباً مقترنة بـ أل
730.	Super structural	البنية الفوقية
731.	Suppression	الأسقاط



732.	Suprasegmental	فوق مستوى التقطيع الصوتي
733.	Surface structure	بنية سطحية
734.	Surtitles	السترجة الفوقية
735.	Surtitles	الترجمة المكتوبة أعلى خشبة المسرح
736.	Syllabic structure	بنية مقطعية لفظية
737.	Syllable	مقطع لفظي
738.	Syllable structure	بنية المقطع اللفظي
739.	Symmetrical	متناظر
740.	Synchronic	التزامني
741.	Synchronic analysis	التحليل التزامني
742.	Synchronization	مزامنة، تزامن
743.	Syntactic category	تصنيف تركيبى نحوي
744.	Syntactic constituents	مكونات تركيبية نحوية
745.	Syntagmatic relations	العلاقات النظامية الأفقية
746.	Syntax	علم التركيب النحوي
747.	Systemic	تنظيمي
748.	Systemic-Functional Linguistics	اللسانيات الوظيفية النظامية

### T

M	Term	Translation
749.	Target culture	الثقافة الهدف
750.	Target event	حدث مستهدف
751.	Template	نموذج
752.	Templatic morphology	علم الصرف القائم على النمذجة
753.	Temporal	زمني
754.	Tenor	صفة/سياق
755.	Tense	الصيغة الزمنية للفعل
756.	Term Banks	بنوك المصطلحات
757.	Terminology	مصطلحات
758.	Text Encoding Initiative	مبادرة ترميز النص
759.	Text types	أنواع النصوص
760.	Textemes	أفعال النص
761.	Text-normative equivalence	التكافؤ المعياري-النصي
762.	Textual	مقاطع نصية
763.	Textual Profile	الملف النصي
764.	Thalamus	المهاد
765.	The Hawthorne effect	تأثير هوثرن
766.	The minimalist program	البرنامج الأدنى
767.	The natural sciences	العلوم الطبيعية



768.	The Translational English Corpus	مكائز الإنجليزية المترجمة
769.	The translator's invisibility	اختفاء المترجم
770.	The translator's visibility	ظهور المترجم
771.	Thematic assignments	الأدوار الموضوعية
772.	Thematic relations	العلاقات الموضوعية
773.	Thematic role assignment	تعيين الدور الموضوعي
774.	Thematic roles/theta roles	أدوار موضوعية / أدوار الثيتا
775.	Theme	الموضوع المتأثر بالحدث
776.	Theme	الموضوع
777.	Theme-Rheme	الموضوع والمحمول
778.	Theoretical linguistics	اللغويات النظرية
779.	Theta-structure	بنية الثيتا
780.	Thick translation	الترجمة الكثيفة
781.	Thick Translation	ترجمة كثيفة/مكتنزة
782.	Think-aloud protocols (TAPs)	بروتوكولات التفكير بصوت عال
783.	Thoroughgoing	شامل
784.	Threats to validity	مهددات الصدق
785.	Time	الزمان، الزمن، الوقت
786.	Tone changes	تغيرات نغمية
787.	Topicality	الموضوعية
788.	Topicalization	الموضوعة
789.	Topicalization	تقديم موضوع الحدث تركيبياً
790.	Total equivalence	التكافؤ الكامل
791.	Transadaptation	الترجمة التكيفية، بتصرف
792.	Transactional	تعاملية
793.	Transcreation	الترجمة الإبداعية
794.	Transcription	تفريغ
795.	Transcription	النسخ للملفوظ
796.	Transfixes	الزوائد المتعدية
797.	Transformational grammar	النحو التحويلي
798.	Transitive	فعل متعدّ
799.	Transitivity	التعدي (التعدية)
800.	Translating for the stage	الترجمة للمسرح
801.	Translation	الترجمة؛ الترجمة التحريرية
802.	Translation competence	الكفاءة الترجمة
803.	Translation process	علم الترجمة
804.	Translation process research	أبحاث عملية الترجمة



805.	Translation process research (TPR)	أبحاث عمليات الترجمة
806.	Translation proper	الترجمة الملائمة
807.	Translation quality assessment (TQA)	تقييم جودة الترجمة
808.	Translation studies	دراسات الترجمة
809.	Translation training	التدريب على الترجمة
810.	Translation universals	الثوابت العامة للترجمة
811.	Transliteration	النقحرة
812.	Transmutation	الترجمة التحويرية
813.	Transnationalism	عبر الحدودية
814.	Tree diagrams	الرسومات الشجرية البيانية
815.	Triangulation	تعدد طرق البحث المثالته
816.	Trill	ارتجافي
817.	Triptote	الاسم المعرب
818.	Trustworthiness	الجدارة بالثقة
819.	Turkey/Turkish	تركيا/ الشعب التركي

V

M	Term	Translation
820.	Vagaries	تقلبات، أهواء
821.	Valence	التكافؤ النحوي
822.	Valency	التكافؤ
823.	Validation	تحري الصدق
824.	Variables	المتغيرات
825.	Variety	التنوعات
826.	Velar	حنكي لحمي
827.	Velarization	تراجع اللسان للحنك اللحمي
828.	Velarized	متراجع للحنك اللحمي
829.	Verb phrase VP	مركب العبارة الفعلية
830.	Verbal noun	اسم فعلي المصدر
831.	Verbal predicate	المسند الفعلي
832.	Verbal reporting	التقرير اللفظي
833.	Verbal sign	العامة اللفظية
834.	Veridical	حقيقي، غير وهمي
835.	Verifiability	القابلية للتحقق
836.	Vertical integration	التكامل العمودي
837.	Vibration of vocal cords	اهتزاز الوترين الصوتيين
838.	Vocabulary load	عبء معجمي
839.	Vocal tract	الجهاز/المسار النطقي



840.	Vocatives	ندائيات
841.	Voice	الأعراب بالبناء للمعلوم أو المجهول
842.	Voice casting	اختيار المبدلجين لأداء الدبلجة
843.	Voiced	مجهور
844.	Voiceless	مهموس
845.	Voice-over	التعليق الصوتي
846.	Voicing	التصويت
847.	Voix off, Gavrilov translation	التعليق الصوتي
848.	Vowel	صوت صائت
849.	Vowel harmony	تناغم صائتي
850.	Vowel lengthening	المدّ الصائتي
851.	Vowel prosthesis	إدخال الصوت الصائت
852.	Vowel shift	تحول الصوت الصائت
<b>W</b>		
<b>M</b>	<b>Term</b>	<b>Translation</b>
853.	Warrantability	القابلية للتبرير
854.	Weak root	جذر ضعيف
855.	Weak syllable	مقطع لفظي ضعيف
856.	White matter	المادة البيضاء
857.	Wh-movement	نقل كلمات السؤال في التركيب
858.	Wik	الويكيه، لغة أستريالية
859.	within-subject designs	تصميمات المبحوث الواحد
860.	Word and paradigm morphology	علم الصرف المعتمد على الكلمة وجدول القياس التصريفي
861.	Word clusters	مجموعات الكلمات
862.	Word form	صيغة الكلمة
863.	Word indexes	فهارس الكلمات
864.	Word sketches	مخططات الكلمات
865.	Word stress	نبر الكلمة
866.	Word structure	بنية الكلمة
867.	Word substitutions	بدائل الكلمات
868.	Words and Parsing Language	الكلمات وتحليل اللغة
869.	Working memory	الذاكرة العاملة
870.	World Bank	البنك الدولي
871.	World knowledge	المعرفة العامة
872.	Written protocols	البروتوكولات المكتوبة